

CEI

Elektronischer Durchlauferhitzer

Gebrauchsanleitung für den Endbenutzer

Chauffe-eau instantané électrique

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Inhaltsverzeichnis	Sommaire
1. Sicherheitshinweise3	1. Consignes de sécurité3
2. Gerätebeschreibung7	2. Description de l'appareil7
3. Gebrauch8	3. Utilisation.....8
Temperatur einstellen8	Réglage de la température.....8
Programmtasten8	Touches programmables.....8
Temperaturbegrenzung.....9	Limitation de la température9
Werkseinstellungen wieder herstellen9	Rétablir les réglages par défaut.....9
Energiespartipp.....10	Conseil pour économiser l'énergie.....10
ECO-Modus.....10	Mode ECO.....10
Leistungsgrenze.....10	Limite de puissance.....10
Betrieb an Solaranlagen10	Utilisation sur des installations solaires10
Entlüften nach Wartungsarbeiten11	Purge après travaux d'entretien.....11
Reinigung und Pflege11	Nettoyage et entretien11
4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst12	4. Auto-dépannage et S.A.V.....13
5. Produktdatenblatt nach Vorgabe der EU Verordnungen - 812/2013 814/2013.....14	5. Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE - 812/2013 814/2013.....14

1. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren oder benutzen! Bewahren Sie diese Hinweise für spätere Verwendung zusammen mit dem Gerät auf!

Montageanleitungen richten sich an den Fachmann, der für die Installation des Gerätes verantwortlich ist. Gebrauchsanleitungen sind für den Endanwender bestimmt. Die dem Gerät beigefügten Anleitungen entsprechen dem technischen Stand des Gerätes.

- Benutzen Sie das Gerät nur, nachdem es korrekt installiert wurde und wenn es sich in technisch einwandfreiem Zustand befindet.
- Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne vorher die Stromzufuhr zum Gerät dauerhaft unterbrochen zu haben.
- Nehmen Sie am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen keine technischen Änderungen vor.
- Das Gerät muss geerdet werden.
- Beachten Sie, dass Wassertemperaturen über ca. 43 °C, besonders von Kindern, als heiß empfunden werden und ein Verbrennungsgefühl hervorrufen können. Bedenken Sie, dass nach längerer Durchlaufzeit auch die Armaturen entsprechend heiß werden.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke innerhalb geschlossener Räume geeignet und darf nur zum Erwärmen von Trinkwasser verwendet werden.
- Das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.

1. Consignes de sécurité

Lisez soigneusement les présentes instructions avant d'installer ou d'utiliser l'appareil ! Conservez ces instructions avec l'appareil en prévision d'une future utilisation !

La présente notice s'adresse au professionnel qui est responsable de l'installation de l'appareil ainsi qu'à l'utilisateur final. Les instructions dans les notices jointes à l'appareil correspondent à l'état technique de celui-ci.

- N'utilisez l'appareil que s'il a été installé correctement et s'il se trouve dans un état techniquement parfait.
- N'ouvrez jamais l'appareil sans avoir préalablement coupé de manière permanente son alimentation électrique.
- N'apportez aucune modification technique à l'appareil ou encore aux lignes électriques et aux conduites d'eau.
- L'appareil doit être relié à la terre.
- Tenez compte du fait que les températures d'eau de plus de 43 °C sont perçues comme étant très chaudes, notamment par les jeunes enfants, et peuvent provoquer une sensation de brûlure. Pensez que les robinets de distribution deviennent eux aussi chauds lorsque l'eau coule pendant longtemps.
- L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation domestique et des applications similaires dans des locaux fermés et il ne doit être utilisé que pour le chauffage de l'eau



- Die auf dem Typenschild angegebenen Werte müssen eingehalten werden.
 - Im Störfall schalten Sie sofort die Sicherungen aus. Bei einer Undichtigkeit am Gerät schließen Sie sofort die Wasserzuleitung. Lassen Sie die Störung nur vom Werkkundendienst oder einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.
 - Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
 - Ist das Gerät werkseitig mit einer Netzanschlussleitung ausgestattet, muss sie im Fall einer Beschädigung durch einen Fachmann ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die beschädigte Leitung muss durch eine Original-
- potable.
 - L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.
 - Il faut respecter les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
 - Coupez immédiatement le disjoncteur en cas de défaut. Fermez immédiatement la conduite d'arrivée d'eau si l'appareil présente une fuite. Faites uniquement appel au S.A.V. de l'usine ou à un centre technique agréé pour corriger le défaut.
 - L'utilisation de cet appareil par des enfants à partir de 3 ans ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, est autorisée sous surveillance ou après avoir reçu une information sur l'usage sécurisé de l'appareil et avoir compris les dangers qui en résultent. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants laissés sans surveillance.
 - Si l'appareil est équipé par défaut d'un câble secteur, alors ce dernier doit, en cas de détérioration, être remplacé par un spécialiste afin d'éviter les risques. Le câble endommagé doit être remplacé par un



Anschlussleitung ausgetauscht werden (als Ersatzteil erhältlich).

- Bei Geräten mit Festanschluss ist Installationsseitig eine allpolige Trennung nach VDE 0700 mit einer Kontaktöffnungsweite von ≥ 3 mm pro Pol vorzusehen.
- Der Wandhalter ist mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln zu befestigen. Das Gerät muss am Wandhalter befestigt werden. Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn es ordnungsgemäß mit Wandhalter montiert ist.
- Der auf dem Typenschild angegebene Nennüberdruck darf zu keinem Zeitpunkt überschritten werden.
- Der auf dem Typenschild angegebene spezifische Wasserwiderstand darf zu keinem Zeitpunkt unterschritten werden.

Bei druckloser Installation zusätzlich zu beachten:

- Der Wasserauslauf hinter den Geräten darf nicht blockiert und der Wasserdurchfluss nicht eingeschränkt werden.
- Die Wasserauslasseneinrichtungen, wie Duschkopf, Strahlregler und andere Auslauforgane, müssen regelmäßig entkalkt werden.

câble secteur d'origine (disponible comme pièce de rechange).

- Dans le cas d'appareils avec une connexion fixe, une séparation sur tous les pôles selon la norme VDE 0700, avec une largeur d'ouverture de contact de ≥ 3 mm par pôle, doit être prévue au moment de l'installation.
- Le support mural doit être fixé au moyen des vis et chevilles fournies. L'appareil doit être fixé au support mural. L'appareil ne doit être utilisé que s'il est monté correctement avec support mural.
- La surpression nominale indiquée sur la plaque signalétique ne doit à aucun moment être dépassée.
- La résistance de l'eau spécifique indiquée sur la plaque signalétique ne doit à aucun moment être dépassée.

À prendre en plus en compte en cas d'installation sans pression :

- L'écoulement d'eau derrière les appareils ne doit pas être bloqué et le débit d'eau ne doit pas être limité.
- Les directions de sortie d'eau, telles que tête de douche, régulateur de jet et autres organes de sortie, doivent être régulièrement détar-



Ablagerungen sind regelmäßig zu entfernen.

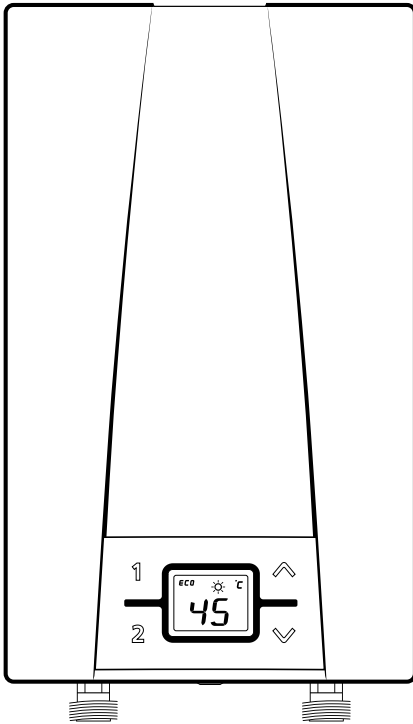
- Es dürfen ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Armaturen verwendet werden.
- Bei alleiniger Versorgung einer einzelnen Dusche, ist das Gerät ausschließlich mit den vom Hersteller empfohlenen Duschköpfen zu verwenden. Es dürfen keine weiteren Armaturen oder Geräte installiert werden, welche den Wasserfluss zur Dusche reduzieren.

trés. Les dépôts doivent être éliminés avec régularité.

- Seules les robinetteries recommandées par le fabricant peuvent être employées.
- Si l'appareil alimente seul une douche unique, il doit être utilisé exclusivement avec les têtes de douche recommandées par le fabricant. D'autres robinetteries ou appareils qui réduiraient le débit d'eau vers la douche ne doivent pas être installés.

2. Gerätebeschreibung

2. Description de l'appareil

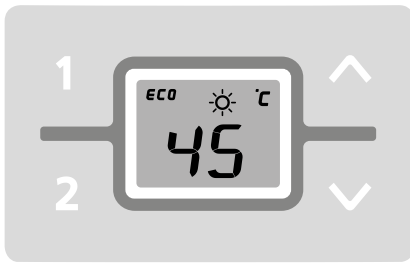


Der Durchlauferhitzer CEI ist ein elektronisch gesteuerter, druckfester Durchlauferhitzer zur dezentralen Warmwasserbereitung an einer oder mehreren Zapfstellen.

Die Elektronik regelt die Heizleistung in Abhängigkeit von der gewählten Auslauftemperatur, der jeweiligen Einlauftemperatur und der Durchflussmenge, um die eingestellte Temperatur gradgenau zu erreichen und bei Druckschwankungen konstant zu halten. Die gewünschte Auslauftemperatur kann durch Tastendruck eingegeben und an der digitalen Anzeige abgelesen werden.

Le chauffe-eau instantané CEI est un appareil résistant à la pression commandé par électronique destiné à la fourniture décentralisée d'eau chaude en un ou plusieurs points de prélèvement.

L'électronique régule la puissance consommée en fonction de la température de sortie sélectionnée, de la température d'entrée correspondante et du débit afin d'atteindre la température réglée au degré près et de la maintenir constante en cas de variations de pression. Vous pouvez régler la température de sortie souhaitée d'une simple pression sur une touche et la lire sur l'afficheur numérique.



Sobald Sie den Warmwasserhahn an der Armatur öffnen, schaltet sich der Durchlauferhitzer automatisch ein. Beim Schließen der Armatur schaltet sich das Gerät automatisch wieder aus.

Le chauffe-eau instantané se met automatiquement en fonction lorsque vous ouvrez le robinet d'eau chaude. Il s'éteint automatiquement en refermant le robinet.

Temperatur einstellen

Mit den Pfeiltasten und können Sie die Wunschtemperatur schrittweise niedriger oder höher einstellen.

Wenn Sie einmal kurz auf eine Taste drücken, ändert sich die Temperatur um 1 °C, im Komfortbereich zwischen 35,0 und 42,0 °C nur um 0,5 °C. Wenn Sie eine Taste länger gedrückt halten, ändert sich die Temperatur kontinuierlich.

Hinweis: Wird mit der Pfeiltaste die Temperatur unter 20 °C eingestellt, zeigt die Anzeige »--« und das Gerät schaltet die Heizfunktion ab.

Hinweis: Wenn der Durchlauferhitzer eine Dusche versorgt, wurde während der Geräteinstallation die maximale Temperatur begrenzt und kann nicht höher eingestellt werden.

Réglage de la température

Les touches fléchées et vous permettent d'augmenter ou de diminuer graduellement la température souhaitée.

Une brève pression sur la touche modifie la température de 1 °C, de 0,5 °C seulement dans la plage de confort entre 35,0 et 42,0 °C. Une pression prolongée sur une touche provoque une modification continue de la température.

Remarque : Si la température réglée avec la touche fléchée est inférieure à 20 °C, l'afficheur indique « -- » et l'appareil désactive la fonction de chauffage.

Remarque : Lorsque le chauffe-eau instantané est qu'il alimente une douche, la température maximale doit être limitée pendant l'installation de l'appareil et elle ne pourra pas être réglée à une valeur supérieure.

Temperatur einstellen Réglage de la température	
-1 °C	+1 °C
Komfortbereich 35,0..42,0 °C Plage de confort	
-0,5 °C	+0,5 °C

Programmtasten

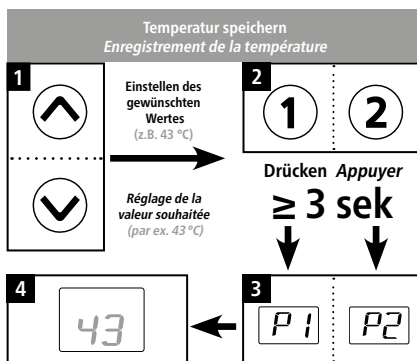
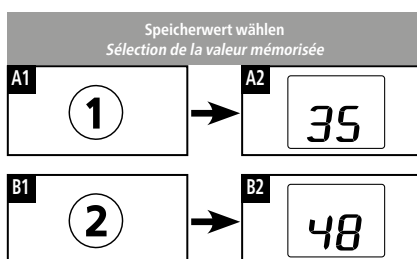
Die beiden Programmtasten ermöglichen Ihnen, schnell die voreingestellte Temperatur zu wählen. Wenn Sie auf eine Programmtaste drücken, wird die voreingestellte Temperatur gewählt und angezeigt. Die Werkseinstellung beträgt für Programm ① 35 °C und für Programm ② 48 °C. Sie können die Programmtasten mit eigenen Einstellungen belegen:

- Durch längeres Drücken der Programmtaste wird die vorher gewählte Temperatur gespeichert. Die Anzeige wechselt von »P 1« bzw. »P 2« auf den neu gespeicherten Temperaturwert. Die neu eingestellte Temperatur steht Ihnen nun jedes Mal zur Verfügung, wenn Sie die entsprechende Programmtaste drücken.

Touches programmables

Les deux touches programmables vous permettent de sélectionner rapidement la température préréglée. Une pression sur une touche programmable sélectionne la température préréglée correspondante qui s'affiche alors. Le réglage par défaut de la touche ① est de 35 °C et de 48 °C pour la touche ②. Vous pouvez attribuer vos propres réglages aux touches programmables :

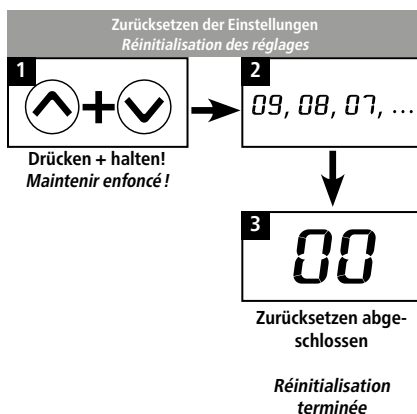
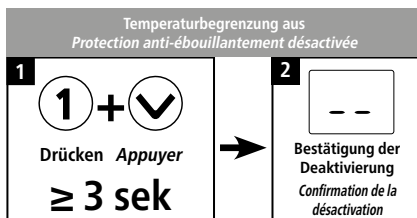
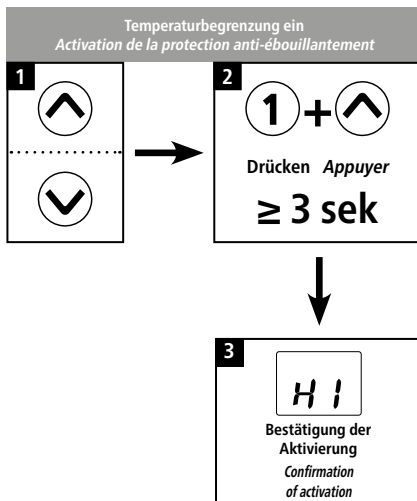
- Une pression prolongée sur la touche programmable mémorise la température préalablement sélectionnée. L'affichage passe de « P 1 » ou « P 2 » à la nouvelle valeur mémorisée de la température. Celle-ci est maintenant disponible à tout moment par une simple pression sur la touche programmable correspondante.



Anzeige des neuen Wertes
(z.B. 43 °C)
Affichage de la nouvelle valeur
(par ex. 43 °C)

3. Gebrauch

3. Utilisation



Temperaturbegrenzung

Dieser Durchlauferhitzer ist mit einer zuschaltbaren Temperaturbegrenzung ausgestattet. Werkseitig ist dieser Verbrühungsschutz deaktiviert.

- Einschalten: Grenztemperatur vorwählen, dann gleichzeitig und für mindestens 3 Sekunden gedrückt halten. Das Display bestätigt die Aktivierung kurz mit »H I«.
- Ausschalten: gleichzeitig Programmtaste und für mindestens 3 Sekunden drücken. Das Display bestätigt die Deaktivierung kurz mit »--«.

Hinweis: Durch die Aktivierung der Temperaturbegrenzung werden auch die Programmtasten beeinflusst. Prüfen Sie daher nach der Änderung der Temperaturbegrenzung die Festwerte der Programmtasten.

Limitation de la température

Ce chauffe-eau instantané est équipé d'une limitation de la température qui peut être mise en service en cas de besoin. Par défaut, celle-ci est désactivée.

- Mise en marche : Sélectionner la température limite, puis maintenir les touches et enfoncées simultanément pendant au moins 3 secondes. L'activation est confirmée par le bref affichage de »H I«.
- Arrêt : Maintenir les touches et enfoncées simultanément pendant au moins 3 secondes. La désactivation est confirmée par le bref affichage de »--«.

Remarque : L'activation de la limitation de température influence également les touches programmables. Par conséquent, il faut vérifier les valeurs fixes des touches programmables après avoir modifié la limitation de température.

Werkseinstellungen wieder herstellen

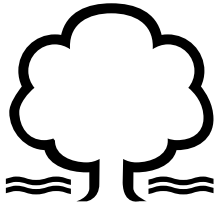
Sie können alle Einstellungen auf den Auslieferungszustand zurücksetzen:

- Halten Sie und gleichzeitig gedrückt, im Display wird nun im Sekundentakt von » 09, 08, 07, ... « rückwärts gezählt. Bei » 00 « erfolgt der Reset, früheres Loslassen bricht den Vorgang ab.

Rétablir les réglages par défaut

Vous pouvez rétablir tous les réglages aux valeurs d'origine :

- Maintenez et enfoncées simultanément, l'afficheur décompte alors de » 09 « à » 00 « au rythme d'une seconde par décrémentation. La réinitialisation a lieu à » 00 «, elle est interrompue si vous relâchez les touches avant.



Energiespartipp

Stellen Sie die gewünschte Temperatur am Gerät ein und öffnen Sie nur das Warmwasserzapfventil. Wenn Ihnen die Wassertemperatur zu hoch ist, mischen Sie kein kaltes Wasser zu, sondern geben Sie am Gerät eine niedrigere Temperatur ein. Wenn Sie kaltes Wasser zumischen, wird das bereits erwärmte Wasser wieder abgekühlt und es geht wertvolle Energie verloren. Außerdem entzieht sich das in der Armatur zugemischte Kaltwasser dem Regelungsbereich der Elektronik, so dass die Temperaturkonstanz nicht mehr gewährleistet ist.

Conseil pour économiser l'énergie

Réglez la température souhaitée sur l'appareil et n'ouvrez que le robinet d'eau chaude. Si la température de l'eau est trop élevée, n'ajoutez pas d'eau froide, mais réglez une température plus faible sur l'appareil. Lorsque vous ajoutez de l'eau froide, l'eau déjà chauffée est de nouveau refroidie et vous perdez ainsi une précieuse énergie. De plus, l'eau froide ajoutée dans le mélangeur est déduite de la plage de régulation de l'électronique, ce qui a pour effet que la constante de température n'est plus garantie.

ECO-Modus Mode ECO

ECO

ECO-Modus

Das Symbol **ECO** zeigt an, dass das Gerät mit energiesparenden Einstellungen arbeitet. (D.h., dass der momentane Energieverbrauch in Abhängigkeit von der gewählten Temperatur und vom Durchfluss im energiesparenden Bereich liegt.)

Mode ECO

Le symbole **ECO** indique que l'appareil fonctionne en mode économie d'énergie (ce qui veut dire que la consommation d'énergie momentanée, suivant la température sélectionnée et le débit, se trouve dans la plage d'économie d'énergie).

Leistungsgrenze erreicht
Limite de puissance atteinte

MAX

Leistungsgrenze

Wenn die volle Leistung des Durchlauf-erhitzers nicht ausreicht, um die gezapfte Wassermenge zu erhitzen, wird dies durch Aufleuchten von **MAX** angezeigt (z.B. im Winter, wenn mehrere Zapfstellen gleichzeitig geöffnet sind). Durch Reduzierung des Warmwasserdurchflusses hört **MAX** auf zu leuchten, da die Leistung wieder ausreicht, um die eingestellte Temperatur zu erreichen.

Limite de puissance

L'affichage de **MAX** indique que la pleine puissance du chauffe-eau instantané ne suffit pas pour chauffer l'eau prélevée (par exemple en hiver, lorsque plusieurs points de prélèvement sont ouverts simultanément). L'indication **MAX** disparaît en réduisant le débit d'eau, car la puissance est alors de nouveau suffisante pour atteindre la température réglée.

Keine Leistungsabgabe Aucune puissance fournie



Betrieb an Solaranlagen

Bei Betrieb mit vorerwärmtem Wasser (z.B. mit Solaranlagen) muss gewährleistet sein, dass die maximale Einlauf-temperatur nicht überschritten wird.

Sollte bei Betrieb mit vorerwärmtem Wasser die Einlauf-temperatur den vorge-wählten Sollwert übersteigen, wird keine Leistung abgegeben, das Sonnensymbol ☀ in der Anzeige leuchtet auf.

Utilisation sur des installations solaires

En cas d'utilisation avec de l'eau pré-chauffée (par ex. avec des installations solaires) il faut garantir que la température d'entrée maximale ne soit pas dépassée.

Si la température d'entrée devait dépasser la valeur de réglage présélectionnée lors d'un fonctionnement avec de l'eau préalablement chauffée, aucune puissance n'est alors délivrée et le symbole du soleil s'allume sur l'afficheur.

Entlüften nach Wartungsarbeiten



Dieser Durchlauferhitzer ist mit einer automatischen Luftblasenerkennung ausgestattet, die ein versehentliches Trockenlaufen verhindert. Trotzdem muss das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden. Nach jeder Entleerung (z.B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

1. Trennen Sie den Durchlauferhitzer vom Netz, indem Sie die Sicherungen ausschalten.
2. Schrauben Sie den Strahlregler an der Entnahmemarmatur ab und öffnen Sie zunächst das Kaltwasserzapfventil, um die Wasserleitung sauber zu spülen und eine Verschmutzung des Gerätes oder des Strahlreglers zu vermeiden.
3. Öffnen und schließen Sie danach mehrfach das zugehörige Warmwasserzapfventil, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist.
4. Erst dann dürfen Sie die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten und den Strahlregler wieder einschrauben.
5. Nach ca. 10 Sekunden kontinuierlichem Wasserfluss aktiviert das Gerät die Heizung.

Reinigung und Pflege

- Kunststoffoberflächen und Sanitärarmaturen nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine scheuernden, lösmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Für eine gute Wasserdarbietung sollten Sie die Entnahmemarmaturen (Strahlregler und Handbrausen) regelmäßig abschrauben und reinigen. Lassen Sie alle drei Jahre die elektro- und wasserseitigen Bauteile durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb überprüfen, um die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit jederzeit zu gewährleisten.

Purge après travaux d'entretien

Ce chauffe-eau instantané est équipé d'un détecteur automatique de bulles d'air qui empêche un fonctionnement à sec involontaire. Mais, malgré tout il faut purger l'appareil avant la première mise en service. Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

1. Déconnectez le chauffe-eau instantané du réseau en coupant le disjoncteur.
2. Dévissez le brise-jet du robinet et ouvrez tout d'abord le robinet d'eau froide pour nettoyer la conduite d'eau en la rinçant et éviter ainsi que l'appareil ou le brise-jet ne s'encrasse.
3. Ouvrez et fermez ensuite plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce que plus d'air ne sorte de la conduite et que tout l'air ait été évacué du chauffe-eau instantané.
4. C'est maintenant seulement que vous pouvez rétablir l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané et revisser le brise-jet.
5. L'appareil active le chauffage après 10 secondes d'écoulement continu de l'eau.

Nettoyage et entretien

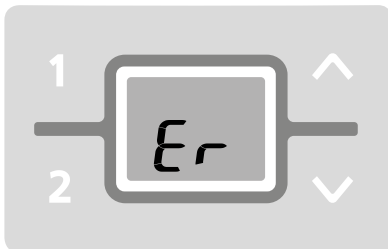
- Essuyer l'appareil et les robinets de distribution uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergent abrasif ou de produit contenant un solvant ou du chlore.
- Pour un bon écoulement de l'eau, il est conseillé de dévisser et de nettoyer régulièrement les éléments de sortie (brise-jets et douchettes). Faites contrôler les composants électriques et hydrauliques tous les trois ans par un centre technique agréé afin que le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation soient garantis à tout moment.

4. Selbsthilfe bei Problemen und Kundendienst



Reparaturen dürfen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben durchgeführt werden.

Wenn sich ein Fehler an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an den Werkskundendienst. Halten Sie die Daten des Gerätetypschildes bereit!

**VOGA SARL**

4A rue Gutenberg
57200 Sarreguemines
France

Tél: 08 06 11 00 16
Fax: 03 87 98 43 70
Mail: contact@savclage.fr
www.savclage.fr
www.Saniseif.fr

Dieser Durchlauferhitzer wurde sorgfältig hergestellt und vor der Auslieferung mehrfach überprüft. Tritt ein Problem auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Schalten Sie zunächst die Sicherungen aus und wieder ein, um die Elektronik »zurückzusetzen«. Prüfen Sie dann, ob Sie das Problem mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst beheben können. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendiensteinsatz.

Problem	Ursache	Abhilfe
Wasser bleibt kalt, Temperaturanzeige leuchtet nicht	Haussicherung ausgelöst	Sicherung erneuern oder einschalten
	Sicherheitsdruckschalter hat ausgelöst	Kundendienst informieren
Wasser bleibt kalt, Temperaturanzeige leuchtet	Sicherheits-temperaturschalter hat ausgelöst	Kundendienst informieren
Anzeige blinkt mit Fehlermeldung »Er«	Regelung hat abgeschaltet	Sicherungen aus- und wieder einschalten. Besteht Fehlermeldung weiterhin, Kundendienst informieren
Warmwasserdurchfluss wird schwächer	Auslaufarmatur verschmutzt oder verkalkt	Strahlregler, Duschkopf oder Siebe reinigen
	Einlauffiltersieb verschmutzt oder verkalkt	Filtersieb von Fachmann reinigen lassen
Gewählte Temperatur wird nicht erreicht, »MAX« leuchtet	Wasserdurchfluss zu groß	Wasserdurchfluss an Armatur reduzieren
Gewählte Temperatur wird nicht erreicht, »MAX« leuchtet nicht	Kaltwasser ist an der Armatur beigemischt	Nur Warmwasser zapfen, Temperatur für den Gebrauch einstellen
Symbol »Sonne« leuchtet	Einlauf-temp. über Sollwerttemperatur	Einlauftemperatur verringern
Gerät heizt, Anzeige leuchtet nicht	Displaystecker falsch montiert	Korrekte Position des Steckers durch einen Fachmann überprüfen lassen.

Wenn die Netzanschlussleitung des Gerätes beschädigt ist, muss sie durch einen Fachmann ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die beschädigte Leitung muss durch eine Original-Anschlussleitung ausgetauscht werden (als Ersatzteil erhältlich).

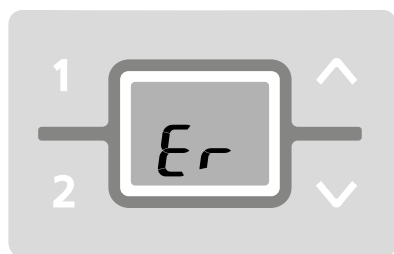
Sollte das Gerät weiterhin nicht einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich bitte an den Werkskundendienst.

4. Auto-dépannage et S.A.V.



Les réparations doivent uniquement être effectuées par des centres techniques agréés.

Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier à un défaut de votre appareil, adressez-vous alors au S.A.V. de central. Vous devrez fournir les informations qui figurent sur la plaque signalétique!

**VOGA SARL**

4A rue Gutenberg
57200 Sarreguemines
France

Tél: 08 06 11 00 16

Fax: 03 87 98 43 70

Mail: contact@savclage.fr

www.savclage.fr

www.Saniself.fr

Ce chauffe-eau instantané a été fabriqué avec le plus grand soin et a été contrôlé plusieurs fois avant la livraison. Si un problème survient, la cause est souvent facile à corriger. Commencez par couper puis à réarmer le disjoncteur pour « réinitialiser » l'électronique. Vérifiez ensuite si vous pouvez corriger vous-même le problème à l'aide du tableau suivant. Vous éviterez ainsi les frais d'une intervention inutile du S.A.V.

Problème	Cause	Solution
L'eau reste froide, l'indicateur de température ne s'allume pas	Disjoncteur général déclenché	Remplacer le fusible ou réarmer le disjoncteur
	Le pressostat de sécurité s'est déclenché	Informez le S.A.V.
L'eau reste froide, l'indicateur de température s'allume	Le limiteur de température de sécurité s'est déclenché	Informez le S.A.V.
Clignotement du message d'erreur « Er »	La régulation s'est désactivée	Couper et réenclencher le disjoncteur. Si le défaut persiste, contactez le S.A.V.
Le débit d'eau chaude faiblit.	Robinet de sortie encrassé ou entartré	Nettoyer le brise-jet, la pomme de douche ou la crépine
	Filtre d'entrée encrassé ou entartré	Faire nettoyer le filtre par un spécialiste.
La température sélectionnée n'est pas atteinte, « MAX » s'allume	Débit d'eau trop élevé	Réduire le débit d'eau au niveau du robinet
La température sélectionnée n'est pas atteinte, « MAX » ne s'allume pas	Apport d'eau froide au niveau du robinet	Ne prélever que de l'eau chaude et régler la température en fonction de l'utilisation
Le symbole « Soleil » clignote	Température d'entrée supérieure à la température de pré réglée	Réduire la température d'entrée
L'appareil chauffe, l'afficheur ne s'allume pas	Fiche de l'afficheur mal montée	Faire contrôler la position correcte de la fiche par un spécialiste.

Si le câble secteur de l'appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par un électricien professionnel afin d'éviter tout danger. Le câble endommagé doit être remplacé par un câble de raccordement original (disponible en pièce de rechange).

Si l'appareil ne fonctionne toujours pas correctement, adressez-vous alors au S.A.V.

5. Produktdatenblatt / Fiche technique de produit

Produktdatenblatt nach Vorgabe der EU Verordnungen - 812/2013 814/2013

a	b		c	d	e	f	h	i
	b.1	b.2			η_{WH} %	AEC kWh	°C	L_{WA} dB(A)
Saniself	CEI 8.8	4MF088D-11	XS	A	40	467	55	15

Erläuterungen

a	Name oder Warenzeichen
b.1	Gerätebezeichnung
b.2	Gerätetyp
c	Lastprofil
d	Klasse Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
e	Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
f	Jährlicher Stromverbrauch
g	Alternatives Lastprofil, die entsprechende Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz und der entsprechende jährliche Stromverbrauch, sofern verfügbar.
h	Temperatureinstellungen des Temperaturreglers des Warmwasserbereiters
i	Schalleistungspegel in Innenräumen

Zusätzliche Hinweise



Alle bei der Montage, Inbetriebnahme, Gebrauch und Wartung des Warmwasserbereiters zu treffenden besonderen Vorkehrungen sind in der Gebrauchs- und Installationsanweisung zu finden.



Alle angegebenen Daten wurden auf Grundlage der Vorgabe der europäischen Richtlinien ermittelt. Unterschiede zu Produktinformationen, die an anderer Stelle angeführt werden, basieren auf unterschiedlichen Testbedingungen.

Der Energieverbrauch wurde nach einem standardisierten Verfahren nach EU-Vorgaben ermittelt. Der reale Energiebedarf des Gerätes hängt von der individuellen Anwendung ab.

> fr Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE

(a) Nom ou marque, (b.1) Désignation de l'appareil, (b.2) Type d'appareil, (c) Profil de charge, (d) Classe d'efficacité énergétique en préparation d'ECS, (e) Efficacité énergétique en préparation d'ECS, (f) Consommation électrique annuelle, (g) Profil de charge alternatif, efficacité énergétique en préparation d'ECS correspondante et consommation électrique annuelle correspondante, sous réserve qu'elles soient disponibles, (h) Réglages de température de l'élément de réglage de la température du chauffe-eau, (i) Niveau de puissance acoustique à l'intérieur. Remarques supplémentaires : Toutes les dispositions particulières à prendre lors du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien du chauffe-eau se trouvent dans les instructions d'utilisation et d'installation. Toutes les données indiquées ont été déterminées sur la base des indications des directives européennes. Contrairement aux informations sur le produit qui figurent à un autre endroit, elles s'appuient sur des conditions d'essai différentes. La consommation d'énergie a été déterminée d'après un procédé normalisé selon les indications UE. Le besoin en énergie réel de l'appareil dépend de l'application individuelle.

